



## HORAIRES / OPENING HOURS / HORARIOS

Février / Mars February / March - Febrero / Marzo	10h-13h / 14h-17h Fermé le mardi - <i>Closed on Tuesdays</i> <i>Cerrado los martes</i>
Avril / Mai - April / May - Abril / Mayo	10h-13h / 14h-18h Tous les jours - <i>Everyday - Todos los días</i>
Juin - June - Junio	10h -18h Tous les jours - <i>Everyday - Todos los días</i>
Juillet / Août - July / August - Julio / Agosto	10h -19h Tous les jours - <i>Everyday - Todos los días</i>
Septembre - September - Septiembre	10h -18h Tous les jours - <i>Everyday - Todos los días</i>
Octobre / Novembre / Décembre October / November / December Octubre / Noviembre / Diciembre	10h-13h / 14h-17h Fermé le mardi et le 25 Décembre <i>Closed on Tuesdays and 25 December</i> <i>Cerrado los martes y el 25 de Diciembre</i>

Dernière admission une heure avant la fermeture du site.

MODES DE PAIEMENT / MODES OF PAYMENT / MODOS DE PAGO  
Cartes bancaires, espèces, chèques, chèques vacances.



.....

## OFFICE DE TOURISME PÉRIGORD DRONNE BELLE

TOURIST OFFICE PÉRIGORD DRONNE BELLE  
OFFICINA DE TURISMO PERIGORD DRONNE BELLE

Église Notre-Dame  
2, rue Pujoli de Meyjounissas  
24310 Brantôme en Périgord

05 53 05 80 63

✉ contact@perigord-dronne-belle.fr  
✉ brantome@perigord-dronne-belle.fr

Abbaye / Abbey / Abadía  
✉ abbaye@perigord-dronne-belle.fr

[www.perigord-dronne-belle.fr](http://www.perigord-dronne-belle.fr)



## DÉCOUVERTE DE LA CITÉ

Circuit patrimonial en 41 étapes jalonné de panneaux explicatifs.

Plan ville disponible à l'Office de Tourisme.

Durée : 1h30. Visites commentées pour les groupes sur réservation (20 personnes maximum).

## DISCOVER THE CITY

Historical tour in 41 steps with explanatory signs. City map available at the Tourist Office.  
Duration : 1h30. Guided tours for groups by prior arrangement only (20 people maximum).

## EL DESCUBRIMIENTO DE LA CIUDAD

Un circuito de patrimonio de 41 etapas con paneles explicativos. Mapa de la ciudad disponible en la Oficina de Turismo.

Duración: 1h30. Visitas guiadas para grupos con reserva (20 personas como máximo).

# L'ABBAYE DE BRANTÔME



## L'Abbaye de Brantôme

L'abbaye bénédictine de Brantôme est sans conteste un des fleurons du patrimoine religieux en Périgord. Fondée selon la légende par Charlemagne qui y aurait déposé les reliques d'un des saints Innocents prénommé Sicaire, elle fut à ses origines troglodytique avant de s'affranchir peu à peu du rocher. Plusieurs visites sont proposées pour découvrir la très riche histoire des lieux.

### THE ABBEY OF BRANTÔME

The Benedictine Abbey of Brantôme is one of the finest religious buildings of the Périgord. Legend says its founder Charlemagne gave the remains of Saint Sicaire, one of the Innocents. The first abbey was a troglodyte dwelling. Over time, it was built out beyond the cliff.

### LA ABADÍA DE BRANTÔME

La abadía benedictina de Brantôme es sin duda una de las joyas del patrimonio religioso del Périgord. Fundada, según la leyenda, por Carlomagno, quién hubiera depositado allí las reliquias de uno de los Santos Inocentes llamado Sicario, la abadía tuvo orígenes trogloditas antes de liberarse gradualmente de la roca. Se propone varias visitas para descubrir la historia muy abundante del lugar.

## Le Bâtiment

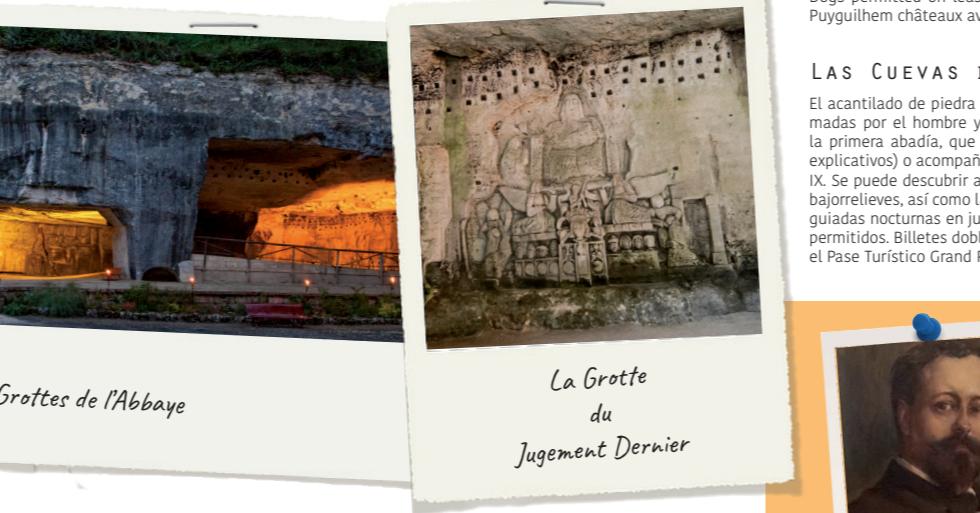
Le vaste bâtiment monastique qui s'élève entre rivière et rocher est occupé par les services de la municipalité de Brantôme en Périgord, ainsi que par la médiathèque et diverses associations locales. 4 salles sont gratuitement ouvertes au public lorsqu'elles accueillent des expositions d'art en période estivale : la salle du Réfectoire des moines au rez-de-chaussée, le Dortoir des moines au 2ème étage et sa charpente en forme de carène de bateau renversé, la salle de l'horloge au 3ème étage et le Pavillon Renaissance à l'extrémité de l'aile sud du bâtiment.

### THE BUILDING

The large monastic building between the river and the cliff is used by the town hall, library and clubs and associations of Brantôme en Périgord. In summer, four rooms are open to the public : the ground floor monks' refectory, the second floor Dortoir des Moines with its boat's hull roof timbers, the third floor clock room/salle de l'horloge and the Renaissance Pavillion to the south.

### EL EDIFICIO

El vasto edificio monástico que se eleva entre el río y el acantilado está ocupado por los servicios del ayuntamiento de Brantôme en Périgord, así como por la mediateca y diversas asociaciones locales. Cuatro salas están abiertas al público de forma gratuita cuando acogen exposiciones de arte durante el periodo veraniego : la Sala del Refectorio de los Monjes en la planta baja, el Dormitorio de los Monjes en el 2º piso y su estructura de madera forma de carena de barco invertido, la Sala del Reloj en el 3º piso y el Pabellón Renacimiento al final del ala sur del edificio.



## Les Grottes de l'Abbaye

1h

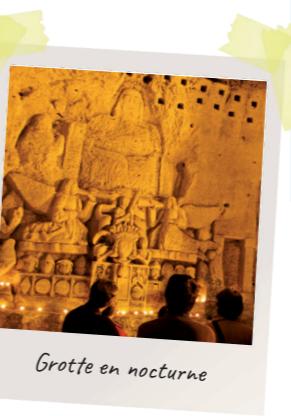
La falaise calcaire à l'arrière des bâtiments recèle des cavités aménagées par l'homme puis transformées en carrières. Vous découvrirez, soit de manière autonome (en suivant un parcours ponctué de 34 panneaux explicatifs), soit accompagnés d'un guide, les vestiges troglodytiques de la première abbaye. C'est là où s'installèrent les moines au IXème siècle. On peut y découvrir, taillée dans le roc, la grotte « du Jugement dernier » et ses bas-reliefs monumentaux ainsi que la fontaine Saint-Sicaire vénérée pour ses vertus miraculeuses. Visites commentées nocturnes en juillet et en août, tous les lundis soir. Chiens en laisse autorisés. 🐾 Billets jumelés avec les châteaux de Bourdeilles et de Puyguilhem disponibles ainsi que le Pass Tourisme du Grand Périgueux.

### THE CAVES OF ABBEY

The limestone cliffs behind the Abbey had numerous cavities which were first adapted then transformed into quarries. Discover the troglodyte remains of the first abbey on your own using 34 explanation panels or with a guide. This is where the monks settled in the ninth century. Discover the Last Judgement Cave with its monumental bas-reliefs and the Saint Sicaire Fountain venerated for its miraculous properties. Guided tours Monday night July and August. Dogs permitted on leash. Pass Tourism Grand Périgueux and twin tickets with Bourdeille or Puyguilhem châteaus available.

### LAS CUEVAS DE LA ABADÍA

El acantilado de piedra caliza detrás de los edificios contiene cavidades que fueron transformadas por el hombre y luego convertidas en canteras. Descubrirá los restos trogloditas de la primera abadía, que sea por su cuenta (siguiendo un recorrido punctado por 34 carteles explicativos) o acompañado por un guía. Aquí es donde los monjes se establecieron en el siglo IX. Se puede descubrir allí, tallada en la roca, la cueva «del Juicio Final» y sus monumentales bajorelieves, así como la fuente del Sant Sicaire venerada por sus virtudes milagrosas. Visitas guiadas nocturnas en julio y agosto, todos los lunes por la noche. Los perros con correa están permitidos. Billetes dobles con los castillos de Bourdeilles y Puyguilhem disponibles, así como el Pase Turístico Grand Périgueux.



Grotte en nocturne

## Le Musée Fernand Desmoulin

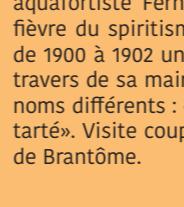
Le musée présente l'œuvre médiumnique du peintre et aquafortiste Fernand Desmoulin (1853-1914). Gagné par la fièvre du spiritisme très en vogue à son époque, il réalisa de 1900 à 1902 une œuvre médiumnique exceptionnelle. Au travers de sa main, «l'esprit» signa successivement de trois noms différents : «L'Instituteur», «Ton Vieux Maître» et «Astarté». Visite couplée avec la visite des Grottes de l'Abbaye de Brantôme.

### FERNAND DESMOULIN MUSEUM

The museum presents the mediumistic work of the painter and aquafortist Fernand Desmoulin (1853-1914). Won over to the fever of interest in spiritualism much in vogue in his time, he produced an exceptional body of mediumistic work in 1900-1902. Through his hand, the spirits of three characters the « Primary school teacher », «Your old master » and «Astarté » signed the works. Visit included with the Abbey Caves.

### EL MUSEO FERNAND DESMOULIN

El museo acoge la obra mediumística del pintor y especialista en aquaforte Fernand Desmoulin (1853-1914). Ganado de la fiebre del espiritismo que estaba muy de moda en su época, realizó una excepcional obra mediumnica de 1900 a 1902. A través de su mano, «el espíritu» firmó sucesivamente con tres nombres diferentes: «El Profesor», «Su Viejo Maestro» y «Astarté». La visita es incluida en la visita de las Cuevas de la Abadía de Brantôme.



Ses œuvres

## Le cloître, l'église abbatiale et le clocher

1h15

Accompagnés d'un guide, en groupe de 20 personnes maximum, vous découvrirez une partie des bâtiments de l'abbaye : la salle capitulaire où se réunissait la communauté monastique chaque matin, la galerie du cloître ayant survécu aux restaurations du XIXe siècle, l'abbatiale coiffée de voûtes au profil très bombé renfermant les reliques de saint Sicaire, et, pour terminer la visite l'ascension au clocher roman du XIe comptant parmi les plus anciens de France avec une vue imprenable sur les toits de la cité. Visites d'avril à octobre.

### THE CLOISTER, THE ABBEY CHURCH AND THE BELL TOWER

Accompanied by a guide, you discover part of the abbey buildings in a group of under twenty. Visit the chapter house where monks met every morning and the wing of the cloister to have escaped destruction in the nineteenth century restoration. You will see the churches very rounded vaults and the relics of Saint Sicaire. To finish the visit, you climb the Bell Tower which has an unparalleled view over the roof tops of the town. Visits from April to October.

### EL CLAUSTRO, LA IGLESIA ABACIAL Y EL CAMPANARIO

Acompañado por un guía, en grupos de no más de 20 personas, descubrirá una parte de los edificios de la abadía: la sala capitular donde se reunía cada mañana la comunidad monástica, la galería del claustro que sobrevivió a las restauraciones del siglo XIX, la iglesia abacial con sus bóvedas que contiene las reliquias de Saint Sicaire y, para terminar la visita, la subida al campanario románico del siglo XI, uno de los más antiguos de Francia, con una vista impresionante de los tejados de la ciudad. Visitas de abril a octubre.

## Pierre de Bourdeille

Né vers 1540, Pierre de Bourdeille, dit Brantôme, s'est éteint en 1614, dans son château à Saint-Crépin-de-Richemont, qu'il fit construire de 1553 à 1581. Sa dépouille repose dans la crypte. Abbé commendataire de l'abbaye de Brantôme, il s'illustra également par la plume et composa entre autres les célèbres « Dames galantes ». Sa belle-sœur Jacquette de Montbron dessina les plans du château de Bourdeilles.



Le Clocher



Le Clocher